

Continación (1922-1983), de Chuana COSCUJUELA

[Uesca, Publicacions d'o Consello d'a Fabla Aragonesa, 1992. 191 pax.]

Introdución

Dimpués de *A lueca (a istoria d'una mozeta d'o Semontano)* [Uesca, Publicacions d'o Consello d'a Fabla Aragonesa, 1982; 2ª edición, 1988], Chuana Coscujuela escribe atro libro autobiografico rezentando parti de a suya vida, dende 1922 ta 1983, que esnabesa en tierras catalanas. Son as añadadas de a guerra zebil y de a posguerra, en as cualas a vida no ye fázil y o más importán ye sobrevivir.

Rezenta Chuana que plega enta Barzelona en 1922 y as situazions a las que se concara son muito diferens de as bibidas en o lugar.

Resumen

Puesto que ya treballan os tres ermanos (Chuana, Nonila y Mateo), deziden clabar-sen en un piso y lebar tamién a la suya madre y l'ermano chicotón, Angeler.

A o largo d'istas primeras añadadas de chobentú, que seguntes l'autora son as añadadas más felizes de a suya vida, as ermanas tienen barios nobios, y chusto ye o mesache que menos goyo li feba a Chuana qui terminaría casando-se con ella. Yera un choben catalán mayor que ella, qui a pur d'ir dezaga y d'asperar a o largo de muito tiempo se casa con ella.

Pero antis dixa de treballar y se mete en un pensionau en Vilasar, en Barzelona, un tiempo.

Dimpués de o casorio con Chuan, s'afincan en Pueblo Seco (Barzelona), y entre 1929-1936 pasan unas añadadas tranquilas y tienen o primer fillo.

En l'añada 1936 escomenzipia a guerra zebil. A vida cambea; Chuan se'n queda a o cargo d'esfender y ricuperar as obras d'arte; Chuana se'n queda en casa. Son tiempos de pasar fambre, de colas de racionamiento, fusilamientos, bombardeos.

O suyo ermano Angeler se mata en un azidén d'auto, mientras Chuana asperaba atro fillo.

A os dos meses de morir Angeler, naxe durante un bombardeo, en chunio de 1937, a nina M^a Antonia. Y como os bombardeos son continos, deziden ir-se-ne

Luenga & fablas, 1 (1997)

enta Viladrau, en do Chuan estaba treballando. A madre, que estaba bibindo con ellos, dezide quedar-se en a casa pa guardar-la.

En Viladrau ye Chuan qui s'ocupa de trayer y lebar alimentos a trabiés de o bosque pa alimentar a la familia, dende Barzelona, en do a lola los tiene con a cartilla de rasionamiento.

A la fin, a lola rebla y se'n quedan os cuatro en Viladrau, malbibindo de os traballos que salen, pidindo, cautibando un chiquet güerto, cudiando bel animal, ezetra.

O final de a guerra ye trachico: muita chen muere inesperadamén cuando dentran as tropas benzederoas y os moros que saquean o que pueden.

A posguerra tamién ye dura, y a o largo d'una añada biben en casa de o suyo cuñau Antonio. Chuan de nuebo torna a treballar en a chardinería. Y hai que tornar a emprenzipiar a bibir de nuebo, se'n ban a bibir enta o Tibidabo, y con ixo escomenzipia a normalidá rilatiba, as salidas, as zenas con amigos, o zine, ezetra.

As cosas ban amillorando cada begada más. En l'añada 1954 biachan por Uropa, Cuba y mesmo ta Nueva York.

Comentario

En ista narración s'almiten muitos castellanismos foneticos; ye escrita en un tipo d'aragonés de o Semontano. Que s'aigan rispetau os testos en catalán creigo que ye muito correuto, porque se balora millor o que ye a reyalidá de a charrada.

D'esprisions senzillas y muito comprensibles, m'ha feito muito goyo o estilo que Chuana Coscujuela utiliza, espontanio y bibo.

Ye un testimonio sinzero y pienso que muito zercano a toz, porque as añadas de a guerra zebil no están tan luens, toz tenemos lolos y lolas que han bibiu situazions parellanas que nos fan pensar en o duro que ha siu y asinas no olvidemos a dolor que ixo ha causau.

Tamién demuestra a combibenzia entre pueblos, aragoneses y catalans, en do lo importán no ye a prozedenzia, sino que en situazions creticas, a chen s'achunta en cosas senzillas ta soportar millor os acontezimientos que puedan benir.

Maite BERCERO LAFUENTE